



# ТРОЄРУЧИЦЯ

Грудень 2017 р.в.

№II(38)

Таллінн

Парафіяльний часопис храму  
Богородиці Троєручиці  
УГКЦ Єстонії

## Паломництво у Вільнюс

400 років Василіянському чину 8с.

Духовне виховання  
дітей 8с.

СЛОВО ДО ВІРЯН

Звернення о. Олега  
Поп'юка до прихожан 2с.

ХРИСТИЯНСЬКІ  
СВЯТИНИ

Храм Різдва Христового у  
Вифлиємі 7с.

ДНІ НАРОДЖЕННЯ  
ТА ІМЕНИНИ  
ПРИХОЖАН

11с.



# СЛОВО ДО ВІРЯН

## Слава Ісусу Христу!

Традиційно склалося так, що перед кожним величким святом уся Церква проводить певне омертвлення людських похотей постом. Зараз ми є у часі посту перед Різдвом, який називаємо Пилипівкою. Завданням кожного християнина є зуміти підготувати себе до Воплощення Царя Всесвіту – Ісуса.

Щоб належно приготуватись та більше пізнати ласку Божу у часі Різдва, нам потрібно очиститись. Ісус вчить нас, як це потрібно робити: «**Прийміть Духа Святого! Кому відпустите гріхи - відпустяться ім, кому ж затримаєте - затримаються**» (Івана 20: 22-23). Таїнство Сповіді є дуже ващливе, щоб очиститись від гріхів, тягарів, які не дають пізнати істину Христового Воплощення.

Історія Різдвяногого посту бере початок ще у древній Галії, теперішній Франції. Тут з V ст. маємо згадки про підготовчий піст до Христового Різдва. Святий Перпетій, єпископ Турський (†491 р.), починаючи від 11 листопада аж до Христового Різдва постив у понеділок, середу й суботу. Собор Турський II (567 р.) приписує монахам постити кожного дня в грудні аж до Христового Різдва. Так традиція посту за прикладом самого Христа сформувалася на досвіді різних святих і набрала сили закону.

Піст - це час, коли через відмову від присмних нам речей, ми маємо прекрасну можливість зблизитись із нашим Небесним Батьком, перепросити Його за наші провини, випросити мир і злагоди, процвітання і добробуту для наших сімей, родин і народу.

о. Олег Поп'юк

# ЗАЧАТТЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ



<https:// goo.gl/gkN3cd>

Зло можна перемогти лише любов'ю — про це 9 (22) грудня черговий раз нагадує церковне свято - Зачаття праведною Анною Пресвятої Богородиці. В його основі — зародження життя маленької дівчинки, Якій судилося народити в цей світ Сина Божого.

Бог ретельно обирає родину для Божої Матері. Її батько Іоаким походив від роду царя Давида — пророка, якому Бог обіцяв, що саме від його нащадків народиться Спаситель світу. Дружина Іоакима Анна була молодшою донькою священика Матфана з Вифлеема, зі священицького коліна Левіна.

20 довгих років в очікуванні первістка подружжя провело в довірі Божому промислу та невпинній молитві, зростаючи духовно та готуючись до відповідального батьківства. В ті часи вважалося, що люди, які не мають дітей, а, отже, не здатні подарувати Ізраїлю Месію, наоказані Богом за гріхи. Відтак одного дня священик Єрусалимського храму навіть відмовився приймати жертву Іоакима. Засмучений до глибини душі, праведний Іоаким попрямував до пустелі, де лікував духовну рану молитвою і постом. Тé саме робила вдома й Анна, дізнавшись про зневагу, якої зазнав її чоловік.

Їхній сум розвіяв Ангел: він сповістив їм про те, що невдовзі, за Божим благословенням, вони нарешті стануть батьками. І не простої дитини, а дівчинки, яку згодом прославить усе людство.

Іоаким із радістю вирушив додому. За переданням, Анна зустріла його біля Золотих Воріт Назарета. Чоловік та дружина обійнялися, поцілували одне одного та сповістили про дивну звістку, почуту від Ангела.

Свято Непорочного Зачаття Богородиці і приклад життя її батьків навчає нас, що Боже благословення наповнює людину завдяки її вірності Божому слову, Божій науці, довготривалій молитві. Так Пречиста Діва Марія, будучи Непорочною Зачатою, отримала цей дар від Бога даром, та вона зберегла його і розвинула, довірившись

повністю Божій волі, і за це отримала щедре Боже благословення, тому Церква у своїх молитвах називає її благословеною, повною ласк. А її батьки Йоаким і Анна отримали в особі Марії щедре Боже благословення, як нагороду за свою вірність Богові і Божому законові, яку здобули святістю і праведністю свого життя.

Празник Зачаття у давнину мав різні назви. До найдавніших належить "Благовіщення Зачаття Святої Богородиці". У конституції про празники цісаря Мануїла Комнена (1143-1181) він зветься "Зачаття нашої Пресвятої Богоматері". Слов'янський Пролог має "Зачаття Святої і Богоматері Анни, коли зачала Святу Богородицю". Загальнослов'янські Устави називають його "Зачаття Благенної Анни" або "Зачаття Святої Анни, коли зачала Пресвяту Богородицю".



<https://goo.gl/fobKs9>

Здавна свято Зачаття праведною Анною Пресвятої Богородиці особливо вішановується вагітними жінками, які в своєму сподіванні велику надію покладають на заступництво Діви Марії та її побожних батьків. А святі праведні богоостці Йоаким та Анна, імена яких ми згадуємо наприкінці кожного богослужіння, крізь віки продовжують нагадувати нам про дуже важливі речі: що батьківство вимагає від нас благочестя й відповідальності; та про те, що життя людське розпочинається не з моменту народження, а від самого зачаття. І над кожним із нас є дивний промисел Божий, якому треба довіряти.

Підготувала Романія Семенюк

# ДУХОВНЕ ВИХОВАННЯ ДІТЕЙ

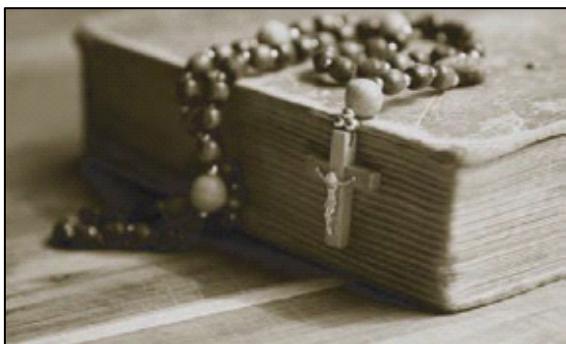
«ПУСТЧТЬ ДІТЕЙ, НЕХАЙ ІДУТЬ ДО МЕНЕ; НЕ БОРОНІТЬ ЇМ: ТАКИХ БО ЦАРСТВО БОЖЕ» (Лк. 18, 16)



Слова нашого Господа актуальні сьогодні, як ніколи. Щоденні турботи батьків про добробут дітей: хліб насущний, одяг, навчання, розваги, відпочинок, дозвілля є головними у піклуванні про дітей. Батьки не зауважують, як грішний світ захоплює розум і серце дитини зранку і до вечора; а саме в школі, на вулиці, вдома, біля комп'ютера чи телевізора. Одного дня мати та батько усвідомлять, що дитина «віддалилась» від них, замкнена в собі і живе в іншому світі, в який вони не в силі проникнути. Головний лік зросту «маленької» душі батьки повинні придбати в Господа, щоб дитина зростала для Бога і в Бозі.

## РОДИННА МОЛИТВА

З малечку слід привчати дітей до молитви спочатку в родині, співаючи немовляті «Отче наш». Не наказуйте сину чи дочці: «молися», а моліться разом щодня із своїми дітьми. Якщо дітки молодшого щільного віку, то слід молитися з ними молитвами розумілими для самої дитини:



«Отче наш», «Богородице Діво», «Ангеле-хоронителю», заносити разом з дітками особисті прохання до Господа Бога за живих і померлих родичів. Читайте щодня на вечірній родинній молитві Святе Письмо, для маленьких – дитячу Біблію. Читання Святого Письма в домі, освячує дім і тих, хто живе в ньому. Бо зі святої книги виходить на вірних сила і Божка благодать. Корисно над хворими чи навіть сплячими дітками читати Святе Писання. Добре, якщо Боже Слово читає батько.

Для родинної молитви зберіться всі разом перед іконою, запаліть свічку, можна покласти ладану в лампаду для приемного запаху. Молитва може бути қороткою, навіть своїми словами з подякою чи проханням. Важливо, щоб родина молилася щовечора. Під час вечірньої молитви разом з дітьми моліться за Церкву, Батьківщину, за хворих, сиріт, за померлих. Колись ваші діти підуть з дому, але вони завжди пам'ятатимуть найщасливіші хвилини родинної молитви, переїжджі з батьками. Згодом вони навчати своїх дітей таک само молитися і Бог миру буде з вами у вашому домі назавжди.

## УЦЕРКОВЛЕННЯ ДИТИНИ

Розпочинайте батьківську науку ще суботнього вечора, розповідаючи діткам, як ви всією родиною завтра підете в гості до Ісуса, який чекає всіх у храмі. Ще не вийшовши з дому, вчіть дітей доброї поведінки в храмі. Нехай діти знають, що перед дверима святого храму потрібно затихати, відкидати сміх, не стукати ніжками, не витирати взуття, не гримати дверима, на початку уважно перехреститись та помолитися перед улюбленим образом разом з татом і мамою. Вчіть їх не пустувати з іншими дітьми у храмі, не поверватись спиною до вівтаря, бо там живе Ісус. Не давайте дітям на Літургії ляльок, солдатиків, машинок, бо іграшки розвивають у дітей байдужість до того, що відбувається.



Годуйте дітей вчасно, не приносьте до храму ласощі, які збудують апетит в інших дітей, що стоять поруч. Якщо діти сподівають Святе Причастя, то слід пам'ятати, що після Євхаристійний розповсюджується і на дітей (не менше одної години до Причастя).

Звертайте увагу дітей на ровесників, що члено поводяться та моляться. Заохочуйте дітей запалювати свічки в храмі за живих і померлих родичів, привчайте їх давати на Службу Божу за здоров'я та упокій.

Заохочуйте діточок до літургійного співу, наприклад: «Господи, помилуй», «Подай, Господи», «Тобі, Господи», «Амінь», «Отче наш», «Вірую». Разом з дітьми готуйтеся до Святої Словіді та частого Святого Причастя.

Віддавайте своїх дітей до қатехитичних шкіл, юнацьких та молодіжних спільнот при храмі, церковного хору. Діти, для яких батьки є живим Євангелієм, не пропадуть для Царства Божого завдяки молитвам Божої Матері, батьків, святих угодників, і гріховність світу для них не буде згубною.

Підготував о. Олег Поп'юк

# ХРАМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

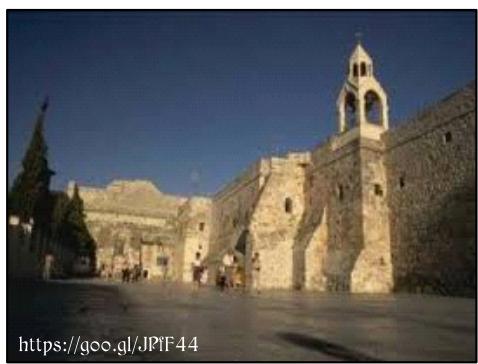
Храм Різдва Христового — християнська церква у Єифлесмі, побудована над печeroю, в якій, згідно з християнською традицією народився Ісус Христос. Є одним із найстаріших безперервно діючих християнських храмів світу та разом з Храмом Гробу Господнього входить до числа головних християнських святынь Святої Землі і світу в цілому.

Ще в XII-XIII ст. християнські церкви розділили між собою храм Різдва Христового у Вифлесмі. Православним дістався головний вівтар, қаплиця Яслі — належить Католицькій Церкві. Ясла Христові — годівниця для худоби,



<https://goo.gl/tvCZxB>

яка послужила қолисочкою для Дитятка Ісуза, свого часу були вивезені до Риму і зберігаються до сьогодні в базиліці Санта Марія Маджоре. В қаплиці Яслі зберігається обкладене білим мармуром загибленння в підлозі, зроблене у вигляді қолиски на місці, де стояли дерев'яні ясла.



<https://goo.gl/JPfF44>

Богослужіння в церкві не переривалися, хто б не був при владі в Палестині. Вірмени облаштували свій вівтар біля північного виходу з храму. Вірменська, православна і католицька церкви разом қерують храмом, містять свої монаші спільноти в прибудовах до нього. Лампади навколо Зірки Різдва також належать різним течіям християнства.

25 грудня, коли християни західного обряду святкують Різдво, в храмі проходить урочиста служба. Статую немовляти-Христа переносять від вівтаря, де вона зазвичай стоїть поруч з фігурою Діви Марії, до срібної зірки Різдва, а потім укладають в ясла, де вона залишається до 6 січня. Оскільки площа храму не дозволяє вмістити всіх бажаючих, щорічно організуються телевізійні трансляції урочистої події.

Підготувала Романія Семенюк

# ПАЛОМНИЦТВО У ВІЛЬНЮС

Паломництво або проща — мандріування віруючих людей до святих місць. Людей, що здійснюють паломництва, називають паломниками або прочанами.

11-12 листопада прихожани парафії Пресвятої Богородиці Троєручиці Української Греко-Католицької Церкви у м. Таллінні (Естонія) здійснили паломницьку поїздку у м. Вільнюс та бути присутніми під час спільної молитви з нагоди цього річного святкування 400-ліття Василіанського Чину св. Йосафата.



<http://ugcc.ee>

Парафіяни молились під час Великої Вечірньої з Литією та на Архиерейській Божественній Літургії. Були на урочистій церемонії покладання квітів до пам'ятника Тарасу Шевченку та молитві за Україну. Молитовно провели час разом та відвідали Гору Хрестів перед поверненням додому.

Архиерейська Божественна Літургія з нагоди відзначення 400-ліття Василіанського чину святого Йосафата відбулася 12 листопада, у Василіанському храмі Пресвятої Тройці у Вільнюсі. Очолив Літургію Блащенніший Святослов Шевчук.



<http://ugcc.ee>

Під час проповіді Предстоятель УГКЦ визначив: «Сьогодні цей храм тепло обіймає в такому холодному кліматі всіх своїх дітей, які прибули з України, Білорусі, Естонії, Латвії, Польщі, адже всі ми є дітьми однієї Церкви, - Церкви, яка вертається до Вільнюса, як до рідного дому. Ми відчуваємо, що зараз переїжджаємо особливу зустріч. Проте ця зустріч не лише між нами, які приїхали з різних околодиць в одне місце, але ми

переїжджавши особливу зустріч із ювілім Богом, щотрий особисто присутній серед нас. Ми сьогодні приїхали зі всіх сторін, щоб у цій старовинній обителі звільнитися з наших қайданів, доторкнутися до джерела святості, яке тут перебувало упродовж століть, щоб стати гідними, вільними і не дозволити нікому та нічому сьогодні нас поневолювати", - наголосив Блащенніший Святослов.



<http://uqcc.ee>

Із впевненістю можна сказати, що той, хто вирушив на прощу, ніколи не повертається додому порожнім. Заважди, незваючи на безліч людських почуттів і переїжджань, свідчення однакові в головному – проща змінює серце, змінює юття, тому що в ній не тільки ми прямуємо до Бога, але й Сам Господь виходить нам назустріч. Парофіяни повернулись з надією та любов'ю у своїх серцях. Наповнились Духом Святым, Божкою Благодаттю та незламною вірою у милосердя Боже.

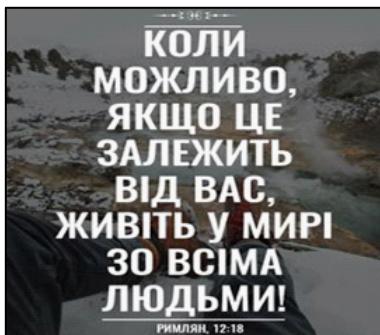


<http://uqcc.ee>

Підготувала Романія Семенюк

# ПРО ГРІХ ГНІВУ

Гнів — це невпорядковане прагнення покарати й нашкодити іншому. Коли гнів триває довго, то переходить у ненависть. Як часто ми проявляємо гнів? Як часто наслідком цього є зруйновані відносини, особливо в сім'ї? Ми чомусь не звикили стримувати свій гнів, і якщо нам щось не подобається — ми включаємо емоції, вибухаємо, підвіщуємо голос і нападаємо, при тому не думаючи про збереження відносини, про збереження миру та любові.



Гнів несе в собі загрозу передусім для людини, яка потрапила в його тенета. Вона ризикує «вибухнути» від невдоволення та люті, що може мати вагомі негативні наслідки для її здоров'я та життя. Детонації цього гріха є здатними завдати руйнівних пошкоджень будь-якій суспільній дійсності та світу Божого створіння в цілому.

Гнів перетворюється на гріх, коли містить егоїстичні мотиви (Як. 1:20), або коли ми дозволяємо йому палати занадто довго (Еф 4:26–27). Замість використання енергії, генерованої гнівом, на вирішення проблеми, що постала перед нами, ми можемо нападати на людину. Послання до Ефесян 4:15–19 говорить, що ми маємо говорити правду з любов'ю та використовувати наші слова для збудування інших, а не дозволяти поганим чи руйнівним словам виходити з наших уст. На жаль, така отруйна мова зазвичай є хараکтеристикою грішної людини (Рм 3:13–14). Гнів стає гріхом, коли йому дозволяють կліти без опору, що призводить до збільшення шкоди (Притчі 29:11) і залишає спустошення, часто з невіправними наслідками. Гнів таємчю часто стає гріхом, коли розгнівана людина відмовляється заспокоїтися, накопичує образу чи тримає все в собі (Еф 4:26–27).

Ми можемо впоратися з гнівом за допомогою біблійних методів, визнаючи гріхом наш егоїстичний гнів і / або наше неправильне керування ним (Притчі 28:13; Ів 1:9). Нам необхідно роздумувати над цією істиною, поки вона не перейде від нашого розуму до серця і не змінить нашу реакцію на тих, хто обраує нас.

Підготувала Романія Семенюк

# ВІТАЄМО З ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ!

Щиро вітаємо наших прихожан,  
які святкують свій день народження  
у грудні:

Марія-Еліза Градова (02.12.), Олена Юртин (03.12.), Еллен  
Довган (03.12.), Марія Вельган (04.12.), Максим Баб'як  
(10.12.), Борислав Кулик (07.12.), Дарія Гартованець (12.12.),  
Лінна-Валерія Градова (22.12.), Лєна Баб'як (23.12.)

Многих та Богом благословенних літ!

## ОГОЛОШЕННЯ

6 січня 2018р. Свята Літургія - 16.00; Йорданське водосвяття - 17.00;

Святий Вечір (спільна қутя) - 17.30

## Розпорядок Богослужінь

Місто	Таллінн	Тарту	Хельсінкі
Час	Пн - Пт 09:00 Нд 10:00	Нд 16:00 (2-га неділя місяця)	Нд 16:00 (4-а неділя місяця)
Місце відправи	Храм Богородиці Троєручиці	Костел Непорочного зачаття (Veski 1-1A)	Храм св. Генріха (Ryhän Henrikin aukio 1 A)
Примітки	Ланахиди за померлими кожної 1-ої неділі місяця		

Видавець: Храм Богородиці Троєручиці, УГКЦ. Відповідальний: о. Олег Поп'юк. Часопис видається на правах внутрішнього розповсюдження. Редакція не несе відповідальності за точність фактів, власних імен, цифр та інших даних.

Редакційний склад: Андрій Витвицький (фотограф, коректор), Дмитро Ткачівський (дизайнер, верстальник), Романія Семенюк (дописувач).

laboratooriumi 22, Tallinn 10133 | +372 583 52 562 | oleg.popiuk@gmail.com | www.ugcc.ee

# ГРУДЕНЬ 2017

Понеділок Вівторок Середа Четвер П'ятниця Субота Неділя

				1 Свята Літургія 09:00	2	Неділя 26 3 Свята Літургія Таллінн 10:00
4 Свята Літургія 09:00	5 Свята Літургія 09:00	Свято 6 Миколая Чудот. Свята Літургія Таллінн 10:00	7 Свята Літургія 09:00	8 Свята Літургія 09:00	Зачаття Богородиці Святою Анною Свята Літургія Таллінн 10:00	Неділя 27 10 Свята Літургія Таллінн 10:00 Тарту 16:00
11 Свята Літургія 09:00	12 Свята Літургія 09:00	13 Свята Літургія 09:00	14 Свята Літургія 09:00	15 Свята Літургія 09:00	Свято св. Миколая у м. Сілламяе (за участю нед. дит. школ міст Тарту та Сілламяе)	Неділя 28 17 Свята Літургія Таллінн 10:00
18 Свята Літургія 09:00	19 Свята Літургія 09:00	20 Свята Літургія 09:00	21 Свята Літургія 09:00	22 Свята Літургія 09:00	23	Надвечір'я Різдва Хр. 24 Свята Літургія Таллінн 10:00 Тарту 16:00, спільна кутя
РІЗДВО 25 ХРИСТОВЕ Свята Літургія Таллінн 10:00	Собор пр. 26 Богородиці Свята Літургія Хельсінкі 13:00	Св. апост. 27 первом. Стефана Свята Літургія 09:00	28 Свята Літургія 09:00	29 Свята Літургія 09:00	30	Неділя 31 перед Богоявленням Свята Літургія Таллінн 10:00